

**L i n**  
**g u a**  
**P a x**

Linguapax  
**International**

In official partnership  
with UNESCO  
(consultative status)

**RESUM de**  
**l'Informe d'avaluació de l'acció de la UNESCO**  
**per a revitalitzar i promoure les llengües**  
**indígenes al marc de l'Any Internacional de les**  
**Llengües Indígenes 2019**

La UNESCO va actuar com a agència líder de les Nacions Unides per l'Any Internacional de les Llengües Indígenes 2019 (IYIL, per les seves sigles en anglès) que fou proclamat per l'Assemblea General de les Nacions Unides amb l'objectiu de:

- cridar l'atenció sobre la greu pèrdua de llengües indígenes i la urgent necessitat de preservar-les, revitalitzar-les i promoure-les.
- adoptar mesures urgents addicionals a nivell nacional i internacional.

Durant el 2019, la UNESCO, els seus estats membres, les entitats col·laboradores de les Nacions Unides, les organitzacions de Pobles indígenes, el món acadèmic i altres parts interessades van implementar més de 800 iniciatives arreu del món en suport a l'IYIL2019. Al desembre 2019, l'Assemblea General de les Nacions Unides va proclamar el 2022-2032 com el Decenni Internacional de les Llengües Indígenes (IDIL2022-2032, per les seves sigles en anglès) i un cop més va convidar la UNESCO a actuar com a agència líder.

### **Per què aquesta avaluació?**

L'avaluació no només tenia com a objectiu examinar els resultats d'alt nivell de l'IYIL i la contribució de la UNESCO a aquests últims, sinó també aportar elements per a la planificació de l'IDIL2022-2032. L'avaluació pot ser útil tant al personal de la UNESCO com a les organitzacions de Pobles indígenes i altres parts interessades que van participar en l'IYIL i/o planegen comprometre's amb l'IDIL2022-2032. La metodologia d'avaluació va incloure una revisió documental, un mapeig de la cartera de projectes de l'IYIL de la UNESCO, una enquesta global en línia que va recollir 702 respostes (de les quals el 44% van ser de persones indígenes) i 136 entrevistes amb informants clau (de les quals el 41% són persones indígenes).

## Què vam aprendre?

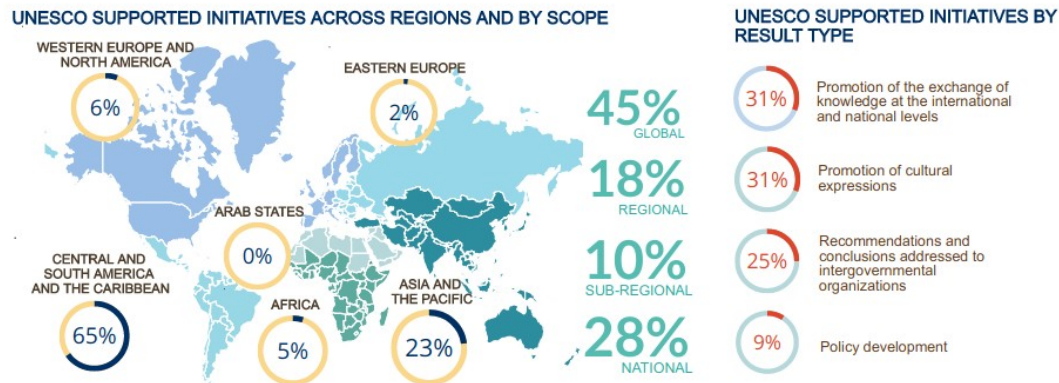
La UNESCO va recolzar directament **80 projectes relacionats amb l'IYIL** a nivell global, regional, sub-regional i nacional, dels quals el 66% van incloure algun nivell de participació indígena. Per al Decenni, la UNESCO podria apuntar a una participació indígena major, més central i significativa.

El **Pla d'Acció** per l'IYIL va identificar cinc àrees d'intervenció. L'avaluació va concloure que els esforços de la UNESCO van concentrar-se sobretot en un d'ells: **millorar la comprensió, la reconciliació i la cooperació internacional**, mentre que els altres àmbits van rebre menys atenció.

Mentre van predominar els projectes globals i regionals, el 65% dels projectes no globals recolzats per la UNESCO van tenir lloc a **Amèrica Central i del Sud i a la regió del Carib**, seguit d'Àsia i el Pacífic amb un 23%. Aconseguir que la UNESCO arribi a més regions és una oportunitat clau per al Decenni.

Si d'una banda l'IYIL 2019 va aconseguir crear consciència sobre les llengües indígenes a nivell internacional i nacional, de l'altra, més de la meitat de les activitats recolzades per la UNESCO es van centrar en **reunions internacionals** i, en termes de resultats, només el 9% es va centrar en el desenvolupament de polítiques, raó per la qual en poques ocasions es van donar canvis estructurals a nivell nacional (per exemple, legislació o polítiques). El Decenni representa una oportunitat per a aconseguir aquest objectiu en més estats membres.

## INICIATIVES RECOLZADES PER LA UNESCO: PER REGIÓ, ABAST I TIPUS DE RESULTAT



Europa occidental i Amèrica del Nord (6%)	31% Promoció de l'intercanvi de coneixements a nivell internacional i nacional
Europa de l'Est (2%)	31% Promoció de l'expressió cultural
Estats Àrabs (0%)	25% Recomanacions i conclusions dirigides a organitzacions intergovernamentals
Amèrica Central i del Sud i el Carib (65%)	9% Desenvolupament de polítiques
Àfrica (5%)	

Alguns exemples d'iniciatives d'èxit de la UNESCO inclouen esdeveniments globals com la conferència **Tecnologia del llenguatge per a tothom** (LT4ALL) a París, esdeveniments regionals com el que es va dur a terme a Singapur, sobre *Promoció de les llengües indígenes a través del software lliure i codi obert*, i iniciatives nacionals com la instal·lació de **Centres Malala** Bilingües (espanyol - k'iche') que ofereixen educació no formal per a nenes, adolescents i dones joves indígenes a Guatemala.

A sota trobareu alguns descobriments clau que van aportar les **respostes dels Pobles Indígenes** a l'enquesta. La màxima prioritat per als Pobles Indígenes

pel que fa al Decenni és l'educació, en particular, la millora de les oportunitats per a l'**educació en llengua materna** amb llengües indígenes.

## **EN GENERAL, LA INTERACCIÓ DE LES PERSONES INDÍGENES ENQUESTADES AMB L'IYIL VA SER POSITIVA**

El 82% coneixia l'IYIL, de les quals el 83% ha assistit o participat en l'organització d'esdeveniments de l'IYIL, **tot i que la comunicació de la UNESCO no va ser el motor principal**: més del 60% es va assabentar de l'IYIL a través d'organitzacions indígenes i Internet, i ninguna a través de material imprès.

**Els resultats no sempre van arribar a les comunitats indígenes**: el 44% va informar que l'IYIL va tenir un impacte en les comunitats, mentre que el 31% va comunicar que no va tenir cap impacte.

La segona prioritats dels i de les enquestats/ades és **l'enfocament indígena holístic centrat en els drets humans** i basat en el concepte del "viure-bé".

**Les persones indígenes enquestades van participar activament**: 91% van crear iniciatives per a promoure el seu idioma i les llengües indígenes en general. Aquestes persones **consideren prioritàries les necessitats relacionades amb l'educació en termes de suport lingüístic**:

- Educació en llengües indígenes (formal i informal)
- Materials d'ensenyament i aprenentatge de llengües indígenes
- Suport estatal i polítiques lingüístiques

## **RECOMANACIONS SELECCIONADES PER A LA UNESCO EN VISTA DEL PRÒXIM DECENNI INTERNACIONAL DE LES LLENGÜES INDÍGENES 2022-2032**

Assegurar una participació significativa dels Pobles Indígenes dins de les estructures de la UNESCO que dissenyen i implementen el Decenni.

Es convida la UNESCO a involucrar al personal indígena existent i a contractar personal amb experiència i coneixements per a revitalitzar i donar suport a les llengües indígenes en la planificació i implementació del Decenni, d'acord amb el principi "Res per a nosaltres sense nosaltres". A més, la UNESCO hauria de promoure la presència d'artistes indígenes a les plataformes internacionals durant el Decenni.

Involucrar i donar suport a les comunitats de llengües indígenes des del començament del Decenni.

La UNESCO hauria de prendre més en consideració i reconèixer les persones i defensores de les llengües indígenes que treballen al camp. Això inclou la promoció d'exemples de pràctiques pròsperes de revitalització lingüística a escala comunitària, l'establiment d'una plataforma de col·laboració global per guiar el procés de revitalització de llengües indígenes, el suport a projectes de revitalització dissenyats en l'àmbit local i dirigits per persones indígenes, i l'organització de concursos o premis per a persones defensores de llengües indígenes de tot el món per reconèixer el lideratge indígena.

Involucrar activament als estats membres de la UNESCO per a promoure i revitalitzar les llengües indígenes.

En particular, convidar les Comissions Nacionals de la UNESCO a coordinar les iniciatives amb els pobles indígenes i altres parts interessades, incloent-hi la difusió d'informació clau sobre el Decenni en llengües indígenes i així poder garantir que la informació arribi als Pobles Indígenes.

Adoptar enfocaments multilingües i multicanal per arribar a més Pobles Indígenes.

Es convida la UNESCO a donar més visibilitat a les llengües indígenes en la comunicació sobre el Decenni, ampliar el nombre d'idiomes en la pàgina web oficial del Decenni als sis idiomes oficials de les Nacions Unides i utilitzar altres idiomes àmpliament utilitzats a les xarxes socials del Decenni.

SERVEI DE SUPERVISIÓ INTERNA  
Oficina d'Avaluació

Servei de Supervisió Interna de la UNESCO  
Place de Fontenoy, 7, 75007, París, França  
[www.unesco.org/ios](http://www.unesco.org/ios)

Si teniu preguntes sobre aquesta avaluació, comuniqueu-vos amb la Sra. Ekaterina Sediakina Rivière a [e.sediakina@unesco.org](mailto:e.sediakina@unesco.org)

Font: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000376830/PDF/376830eng.pdf.multi>

Traducció: Carla Borrell i Ana Elipe, Linguapax.